

**Zeitschrift:** Bulletin pédagogique : organe de la Société fribourgeoise d'éducation et du Musée pédagogique  
**Herausgeber:** Société fribourgeoise d'éducation  
**Band:** 91 (1962)  
**Heft:** 10

**Buchbesprechung:** Les livres

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

## LES LIVRES

---

### Campagne et montagne

Les Presses de l'Ile de France viennent d'éditer deux charmants petits livres, que nous aurions souhaité pouvoir signaler avant les vacances d'été. Nous les avons reçus malheureusement trop tard. L'un pourtant reste toujours d'actualité. L'autre pourra servir à préparer de futures excursions en montagne.

#### ● **Loisirs à la campagne**

En partant en vacances, vous ne direz plus avec un certain dédain : « n'allons qu'à la campagne ».

Ce petit livre vous dira les passionnantes découvertes possibles dans les campagnes de France, vous indiquera les jeux, les travaux manuels à y réaliser, vous donnera des sources d'histoires à raconter, des chants et des danses du folklore.

Une bibliographie abondante ouvre des pistes de recherches. Les illustrations très nombreuses suggèrent des observations. Ce livre sera précieux pour tous les Educateurs : Parents, Moniteurs, Chefs, qui emmènent des jeunes à la campagne en week end, pour des petites ou grandes vacances.

120 pages. (Le prix n'est pas indiqué).

#### ● **André Lefèvre, Alpe et Jeunesse**

Les jeunes de 12, 15, 17 ans, peuvent profiter, sans danger, des joies de la montagne dans des conditions et avec un entraînement adaptés à leur âge.

Aucun manuel n'était là pour les guider, eux et leurs Moniteurs. Ce livre le fait de façon très complète, traitant tous les sujets utiles, suggérant des activités intéressantes.

L'auteur, depuis des années, entraîne des jeunes dans la découverte de la montagne. C'est dire que ce livre est le fruit d'une longue expérience.

160 pages — 112 × 170 — illustrations — encart — photos — couverture illustrée en trois couleurs. 7.20 NF + TL.

### Français-Allemand

L'éditeur Paul Haupt, à Berne, publie deux fascicules pour l'étude du français et de l'allemand.

#### ● **Heinrich Reinacher, Unsere Französischstunde**

(nur Französisch, 46 pages, 4 fr. 80), présente, sur deux colonnes correspondant aux deux langues, des séries de mots et de locutions, groupés en

20 thèmes : L'école. L'emploi du temps. Le maître. L'élève. La maladie. L'absence. L'habillement. Les fournitures scolaires. Le tableau. La musique. Le théâtre, le film, etc.

● **Marius Cartier, Recueil de textes**

pour la traduction de l'allemand en français (2<sup>e</sup> éd., 68 pages, 3 fr. 80) réunit une cinquantaine de textes allemands, munis d'un bref vocabulaire pour les mots ou les tournures difficiles. Destiné « aux élèves de langue allemande qui ont déjà acquis de solides connaissances de français », cet ouvrage pourrait également servir aux étudiants de langue française.

## Unesco

● **Films for music education and opera films**

Catalogue sélectionné de 156 films de tous pays pour la culture musicale.

## C. M. O. P. E.

● **Confédération mondiale des Organisations de la Profession enseignante, Enquête sur la condition de la profession enseignante en Afrique**

L'Unesco a subventionné cette enquête, mais dégage sa responsabilité à l'égard « des déclarations et opinions qui y figurent ». Les rapports concernent 23 pays : le Congo, l'Algérie, l'Afrique du Sud, entre autres, n'y sont pas mentionnés.

## Oeuvre suisse des lectures pour la jeunesse

Cinq nouvelles brochures OSL et une réimpression viennent de sortir de presse. Il s'agit d'histoires captivantes qui feront certainement la joie de tous les enfants. Les brochures OSL sont en vente auprès des dépôts scolaires OSL et du secrétariat de l'Œuvre suisse des lectures pour la jeunesse (Seefeldstrasse 8, Zurich 8, Case postale Zurich 22), dans les librairies et dans des kiosques au prix de 70 ct., l'exemplaire.

### Nouveautés

N° 788 « *Janos, le jeune réfugié* » par H. Wyss-Noyer.

Série : Voyages et aventures. Age : depuis 12 ans.

Orphelin de père, victime de l'invasion de son pays, Janos a décidé de réaliser le vœu du disparu, devenu le sien.

Pour y parvenir, il doit raidir sa volonté, faire chaque jour un effort nouveau, construire le chemin de son avenir :

En avant, toujours, pour la Victoire !

N° 789 « *L'aigle vaillant* » par Jean Feyrin.

Série : Littéraire. Age depuis 10 ans.

Chez un parqueur des environs d'Arcachon, nos amis (Voir « Trois garçons... trois aventures », brochure N° 668) Jean-Loup, Fred et Christian admirent le modèle réduit d'un célèbre trois-mâts corsaire « L'aigle vaillant ». Lorsque Jean-Loup se saisira du précieux bateau, la coupe de celui-ci s'ouvrira et laissera voir trois médailles d'or portant de curieuses inscriptions. Pour percer leur secret, il faudra l'intervention d'un savant professeur et une expédition à l'île des Mouettes qui garde encore la trace des exploits de Largo le Basque...

N° 790 « *Robinsons des neiges* » par Claude Henry Forney

Série : Littéraire. Age : depuis 12 ans.

La chute d'une gigantesque avalanche et le danger persistant isolent depuis plusieurs jours une dizaine d'enfants dans un minuscule hameau des Alpes. En attendant des secours, Pierre et ses amis s'organisent de leur mieux, jusqu'au jour où un chien viendra gratter à leur porte et les entraîner dans de nouvelles et périlleuses aventures.

N° 791 « *Lisette chez les Tziganes* » par E. Warginaire.

Série : Littéraire. Age : depuis 10 ans.

Chers amis, ah ! que j'ai payé cher ma curiosité et ma désobéissance. Enlevée par des Tziganes, j'ai dû vivre avec eux plusieurs mois. Quels tourments ! Heureusement, grâce à l'aide de deux garçons bohémiens, j'ai pu retrouver ma maman et mon grand-papa. Si vous voulez savoir comment, lisez bien vite mon aventure ! « Lisette chez les Tziganes ».

N° 792 « *La fuite en Egypte et autres contes* » par E. Chiesa / P. Doleyres

Série : Littéraire. Age : depuis 12 ans.

Francesco Chiesa, l'auteur de ces charmants récits, est l'un de nos meilleurs écrivains suisses de langue italienne. Il naquit, voilà quatre-vingt-dix ans, dans un petit village du Tessin, près de Mendrisio. Chiesa vous propose de suivre les péripéties du voyage de la sainte Famille lors de la fuite en Egypte, puis du retour en Palestine. Le dernier récit narre les aventures d'un homme qui se croyait indispensable. Vous verrez, en lisant ces histoires, comment la violence peut se transformer en douceur, l'amour triompher de la haine.

## Réédition

N° 499 « *Nous jouons au football* » par Roger Quinche ; 2<sup>e</sup> édition.

Série : Sport. Age : depuis 12 ans.

Football-Football, chacun veut être de la partie ! Mais qui connaît vraiment ce sport ? Pour bien shooter, il faut de la technique... Un spécialiste international nous raconte ici ce qu'est et doit être le football. Lisons ses conseils et mettons-les en pratique !

## Le Rapport 1961 de l'OSL

L'Œuvre suisse des Lectures pour la jeunesse présente son 30<sup>e</sup> rapport annuel (pour 1961). Voyons un peu quel cours a suivi l'Œuvre suisse des Lectures pour la jeunesse durant l'année 1961. Pour la première fois depuis la fondation de l'OSL, 72 titres, soit 38 nouvelles éditions (21 en allemand, 9 en français, 5 en italien et 3 en romanche), ainsi que 34 réimpressions ont été publiées, représentant un tirage total de 1 168 162 exemplaires.

Cette production accrue a-t-elle plu à nos jeunes ? La vente des brochures et des volumes de l'OSL a de nouveau augmenté : 970 313 brochures OSL ont atteint nos enfants (934 367 exemplaires en 1960).

D'autres encouragements n'ont pas manqué à l'OSL durant 1961. Il est évident qu'une œuvre d'utilité publique faisant paraître une bonne littérature à des prix modestes ne peut se suffire à elle-même. L'OSL est donc depuis toujours dépendante de l'aide d'autrui, sa tâche ne pouvant être complètement accomplie que par une telle aide. Il est rassurant de pouvoir mentionner que tous les cantons ont conjugué leurs efforts pour accorder une aussi grande subvention que celle de la Confédération, soit Fr. 30 000.—. En outre, le Comité suisse de la Fête nationale a destiné à l'OSL une partie de sa collecte 1961.

Qui s'intéresse à ce rapport annuel peut l'obtenir au Secrétariat de l'OSL, Seefeldstrasse 8, Zurich 8. Il donne au lecteur l'assurance réconfortante de l'efficacité de l'arme choisie par l'OSL dans sa lutte contre l'influence néfaste des mauvais illustrés sur notre jeunesse : la production et la propagation de bonne littérature.

Dr W. K

## Editions «Silva», Zurich

### ● Le monde biblique

Texte rédigé par le professeur Hans Wildberger. Nonante-cinq reproductions photographiques en couleurs dues à Michael et Luzzi Wolgensinger.

Lorsqu'on lit sa Bible, qu'il s'agisse de l'Ancien ou du Nouveau Testament, on éprouve le vif plaisir de mieux connaître le pays dans lequel se sont déroulés les événements décrits dans les Saintes Ecritures : la contrée où ont vécu Abraham, Isaac et Jacob, la terre des pharaons qui servit de refuge à la tribu de Jacob, le chemin suivi par Moïse conduisant les Israélites dans leur nouvelle patrie, le royaume de David et de Salomon, les lieux immortels où le Christ a enseigné sa doctrine et souffert jusqu'au sacrifice suprême. Et voici que ce désir si légitime devient une vivante réalité grâce au livre magnifique publié par Silva.

Le professeur Hans Wildberger a rédigé vingt-sept chapitres qui, au point de vue historique, ethnographique et géographique, complètent harmonieusement les récits de l'Ecriture sainte, dont l'interprétation devient ainsi bien plus facile. Le texte a été l'objet du plus grand soin, d'un bout à l'autre il s'est

inspiré d'un profond souci d'exactitude et d'une critique franche et loyale des témoignages ; le résultat des fouilles entreprises en Terre-Sainte est exposé d'une manière aussi vivante qu'intéressante. Bref, les gens curieux des choses religieuses n'hésiteront pas à lire ce livre tout d'une haleine pour ne pas perdre le fil des événements.

Comme celle de tous les livres Silva, l'illustration de « Le monde biblique » mérite de retenir l'attention. Elle comprend 95 reproductions de photos en couleurs prises par Michael et Luzzi Wolgensinger, deux artistes de la caméra dont l'éloge n'est plus à faire. Ces photos représentent des paysages qui n'ont guère changé au cours des millénaires, des endroits où se poursuivent des fouilles ayant déjà donné des résultats spectaculaires, de précieux objets ramenés au jour et qui perpétuent le souvenir de siècles depuis longtemps révolus, des villes, villages et bourgades bibliques, et bien entendu des hommes et des cités de notre temps.

« Le monde biblique » : un livre pour l'école et le foyer familial, pour la jeunesse avide de savoir et les adultes. Il mérite la plus large diffusion et un succès complet. A noter par ailleurs qu'il n'a aucune tendance confessionnelle.

## ● « Roses »

Silva vient de faire paraître un merveilleux livre consacré aux roses ; auteur : Eric Bois, l'expert en roses bien connu ; illustration : Annemarie Trechslin, artiste bernoise, dont les images sont d'une beauté fascinante. Il y aurait bien des choses à dire sur ce livre, qui enthousiasmera chacun ; pourtant, contentons-nous d'affirmer que, dans le cas particulier, les arts graphiques suisses se sont véritablement surpassés et que les reproductions composant l'illustration du nouveau livre Silva forcent l'admiration des spécialistes, à l'étranger aussi bien que dans notre propre pays.

Les images en question ont placé les techniciens de la reproduction artistique et de l'impression devant des problèmes extraordinairement compliqués. Annemarie Trechslin, suivant l'exemple fourni par le fameux peintre de fleurs Pierre-Joseph Redouté, qui enseigna le dessin et la peinture notamment à Marie-Antoinette, à Joséphine, à Marie-Louise, à la reine Marie-Amélie, a été autorisée à exécuter ses « portraits » de roses sans tenir le moindre compte des exigences de l'impression, son seul but et son unique préoccupation ayant été de présenter des roses vivantes absolument conformes à ce que la nature nous permet d'admirer. Aussi a-t-elle placé les techniciens de l'imprimerie devant des tâches qui parurent tout d'abord irréalisables !

Il s'agissait entre autres de savoir comment les arts graphiques s'y prendraient pour reproduire fidèlement des nuances d'une extraordinaire finesse et des dégradés dont la progression est parfois presque imperceptible. Tel était le grand problème ! L'imprimeur, obligé de reporter à la fois seize sujets différents sur la même feuille, pouvait utiliser 8 à 12 couleurs, tandis que l'artiste n'était soumise à aucune restriction. Il a employé les couleurs de fond jaune, bleu et rouge, puis le noir et le gris, et pour finir toutes sortes de nuances rouges, celles-ci ayant varié d'une feuille à l'autre. Le fabricant d'encre a été obligé de composer des nuances très spéciales, en garantissant expressément que celles-ci ne pâliraient pas. Le photographe chargé des repro-

ductions offset en couleurs et qui utilise pour cela des procédés nouveaux ultra-modernes, le lithographe dont la tâche consiste à retoucher à la main les défauts éventuels des épreuves photographiques, le copiste offset ayant confectionné les plaques d'impression, l'essayeur ayant disposé les couleurs exactes et définitives : tous, tant les uns que les autres, ont fait de leur mieux, ils se sont attaqués à leur tâche avec enthousiasme, encouragés qu'ils étaient par la beauté des modèles ! Pour terminer, le chef machiniste a fait appel à toute son expérience pour que la précision et le fini du travail ne laissent rien à désirer. Et c'est ainsi que sont apparues ces images de roses dont la perfection émerveille tout le monde !

Ainsi que Silva nous en informe, la reproduction de ces images a été la tâche la plus difficile devant laquelle elle s'est trouvée placée depuis le début de son activité, et ce fut également la plus coûteuse. Cette tâche, il fallait absolument la mener à bonne fin, et grâce à la bonne volonté de chacun, la réussite a couronné les efforts de tous ceux ayant participé à l'entreprise d'une manière ou d'une autre. L'artiste, la maison Gebr. Fretz A. G. à Zurich et les collaborateurs de cette dernière méritent les plus vifs éloges, car ils ont contribué à la création d'un ouvrage qui fera date dans notre pays.

● **Dr Bernard Villaret.** *Paradis sous-marins du Pacifique*, 1962, 128 pages, 30 x 21,5.

Depuis plus de vingt ans, le Dr Villaret a la chance de partager son temps entre Paris et les îles merveilleuses du Pacifique-Sud. Dès avant la guerre, en un temps où les plongeurs sous-marins en étaient presque réduits à la technique séculaire des Polynésiens, il découvrit le monde des profondeurs au large de Bora-Bora, la plus belle des Iles sous le Vent. A deux heures de pirogue à voile, il repéra bientôt un îlot désert de quatre cents mètres sur cent, haut au « sommet » de vingt-cinq mètres, couvert de cocotiers, de pandanus, de bananiers, de quelques arbres de fer, de trois arbres à pain, et d'un rideau de cannes à sucre. Après la guerre, il passera six mois dans cet Eden, avec sa femme Jacqueline. Lui photographie les poissons et les fonds de mer, elle collectionne les coquillages. Ils y reviennent, avec une technique enrichie, pour un séjour de huit semaines : c'est l'expédition « Merveilles du Dragon », complétée par des expéditions aux îles Gambier, dans l'archipel des Touamotous, aux Fidji, aux Wallis, aux Nouvelles-Hébrides, en Nouvelle-Calédonie, – et j'en passe.

De ses périples, le Dr Villaret nous fait partager une bonne part des joies visuelles, grâce aux magnifiques photos en couleur reproduites et commentées dans ce 33<sup>e</sup> volume des éditions Silva. Feuilletter cet album de 80 photos plus séduisantes les unes que les autres est un enchantement. La lecture du texte est captivante. On souhaite à tous les maîtres de pouvoir se procurer ce merveilleux ouvrage, qui fait honneur à la maison Fretz Frères, de Zurich, qui en assure l'éclatante présentation, autant qu'à l'auteur.

L. B.